

[比利时] 马塞尔·马里耶 / 图·文
丁·嵩 / 译

庄乐与苏菲

河边之旅 Jean-Lou et Sophie



上海人民美術出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

庄乐与苏菲.河边之旅/[比]马塞尔·马里耶著;丁嵩译.

—上海:上海人民美术出版社,2006

ISBN 7-5322-4791-0

I.庄… II.①马…②丁… III.图画故事—比利时—现代

IV.I564.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 026612 号

Copyright © 1999 Casterman

Published in its original edition in 1999 by Casterman

Simplified Chinese translation text © 2006 by Hubei DOLPHIN MEDIA Co., Ltd. and Shanghai

People Fine Arts Publishing House

Published by arrangement with Casterman

本书经比利时 Casterman 出版社授权,由上海人民美术出版社独家出版发行。

版权所有,侵权必究。

沪权图字:09-2006-134

庄乐与苏菲——河边之旅

作 者 马塞尔·马里耶

译 者 丁 嵩

责任编辑 乐明祥 王仙芳

装帧设计 张雪松

美术编辑 雷晓玲

出版发行 上海人民美术出版社(上海市长乐路 672 弄 33 号)

印 刷 凸版印刷(深圳)有限公司

开 本 889×1194 1/16 6.25 印张

版 次 2006 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印 数 1-10000 册

书 号 ISBN 7-5322-4791-0 / I · 159

定 价 32.50 元 (全五册)

策划:湖北海豚传媒有限责任公司

网址:www.dolphinmedia.cn 邮箱:dolphinmedia@vip.163.com

海豚传媒常年法律顾问:湖北珞珈律师事务所王清博士 电话:027-68754624

[比利时] 马塞尔·马里耶 / 图·文
丁 嵩 / 译

庄乐与苏菲

Jean-Lou et Sophie **河边之旅**



上海人民美術出版社

“苏菲，你这样把头低下来是在干吗呢？”庄乐问道。

“我在看太阳和树阴映在水中的倒影。我还看见了你的倒影呢，就跟镜子里的一样。”

“这可真有趣！”

你知道吗？在水边有好多新鲜有趣的事呢。

世界上到处都有河流，它们或是湍急或是平缓地流动着。

虽然河里流的都是水，但是每条河流都是不一样的。

有的河流蚀刻出一片奇形怪状的石林，比如美国的布莱斯峡谷里的石林。有的河流冲刷出又大又深的峡谷，比如法国南方的凡尔登峡谷。还有的河流上遍布瀑布，水幕落下发出的轰鸣声就像是在打雷。

“我真想看看那些美丽的景色……可是，那儿有鸟吗？”苏菲问道。

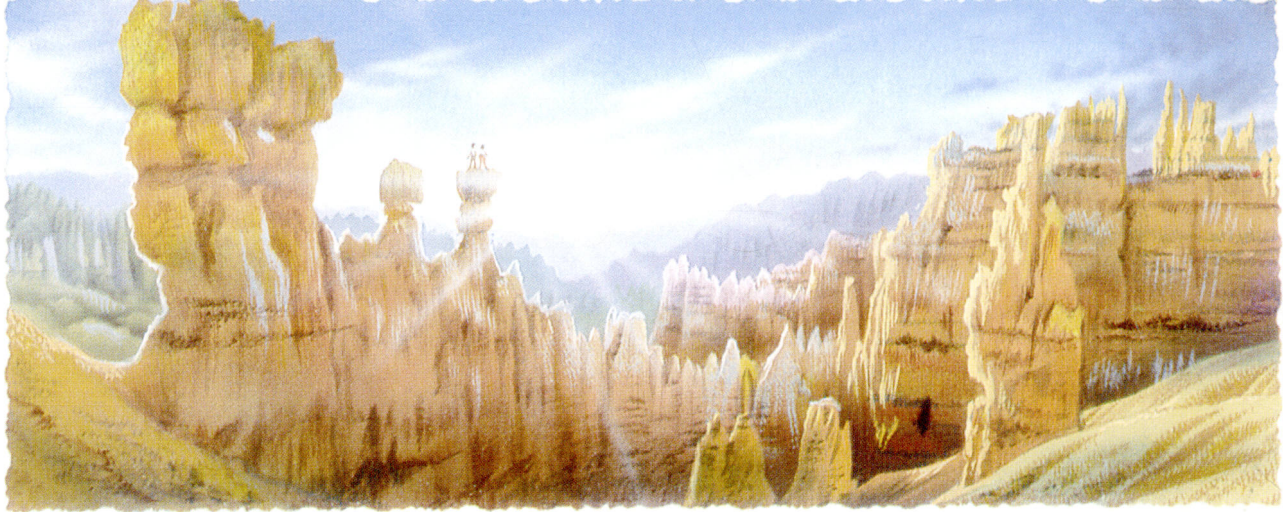
“什么？跟鸟有什么关系啊？”庄乐疑惑不解。

“当然有关系啦。”苏菲说道。

“瀑布发出那么响的声音，把鸟儿都吓跑了……”







布莱斯峡谷



凡尔登峡谷



“可也不全是这样，”庄乐说，“比如会潜水的河鸟，它们就喜欢在嘈杂的瀑布边歌唱。”

“难道它们不害怕吗？”苏菲很惊奇。

“这还不算什么呢。”庄乐肯定地说道。



“有些时候，河乌甚至就在瀑布后面筑巢。河乌还有个邻居叫河鵲(ji) 鵲(líng)。这种鸟灵巧又美丽，所以在意大利，人们都叫它‘小美人’。可是，又因为它总是在不停地摇着它那长长的尾巴，所以人们又叫它‘摆尾鸟’。”

“可是，这些整天与激流为伴的小鸟，它们平常吃什么呢？”苏菲又问了，她总是很好奇。

“它们吃螯虾(淡水小龙虾), 石蛾的幼虫, 还有鱼卵。”庄乐回答道。

河鹳和它的巢

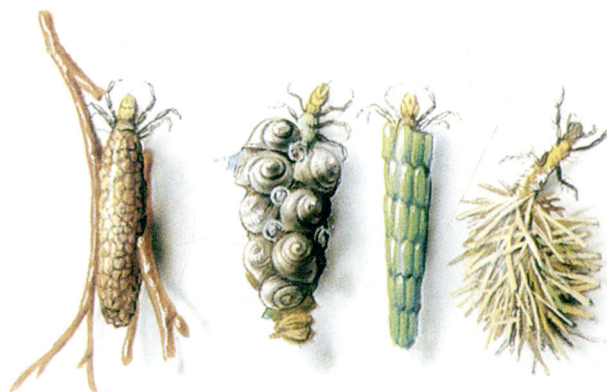


“鱼？”苏菲感到很奇怪。

“小鱼儿能在这么急的水流里活下来吗？”

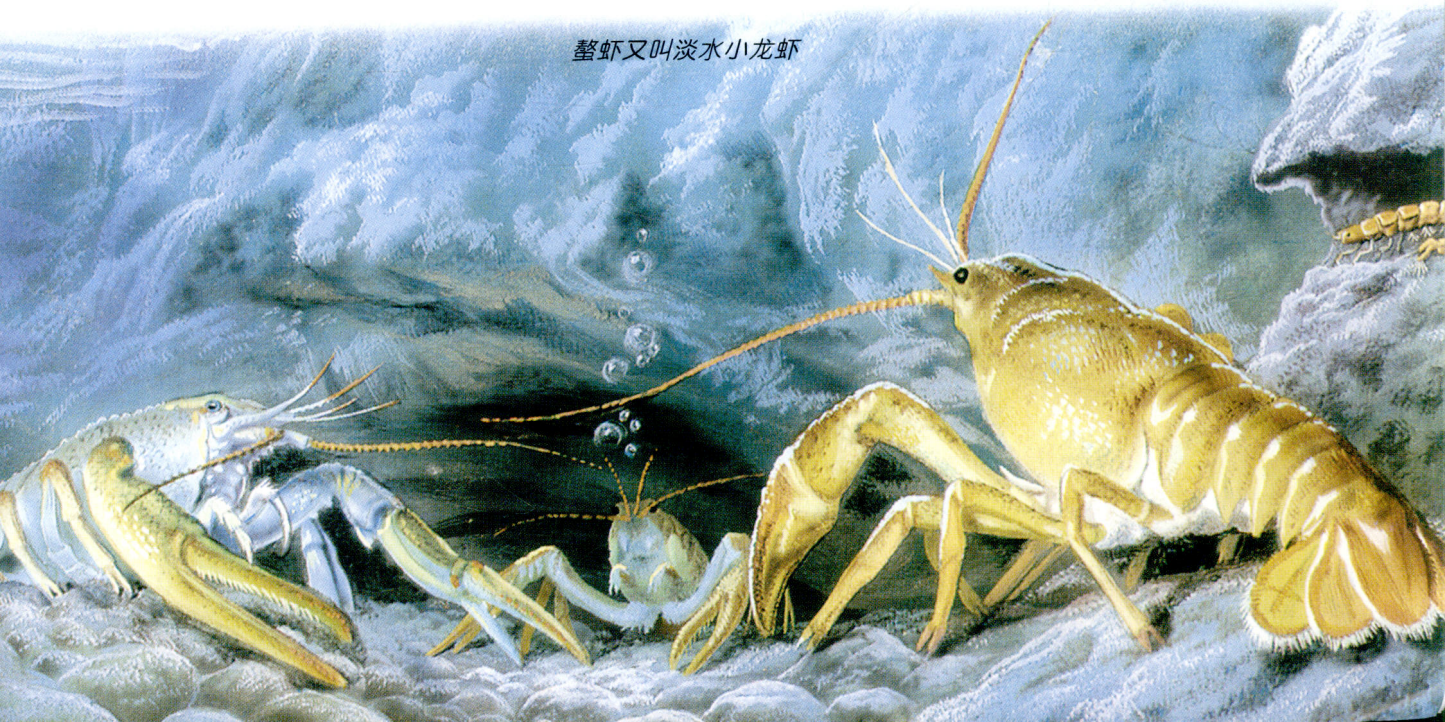
“这河水的水非常适合像鳟鱼一类的鱼和像淡水小龙虾那样的甲壳虫。”

石蛾的幼虫不像螯虾那样长着硬硬的壳, 因此为了保护自己, 它们只能用小砂石、小贝壳甚至是小树枝为自己造个壳了。



石蛾的幼虫躲在自己做的壳里

螯虾又叫淡水小龙虾





灰鹡鸰

“一座水磨坊！它可真漂亮！不过这磨房看起来似乎已经很古老了。”苏菲说道。

“老磨房里藏着一个新住客：它有白色的脸颊，黑色的胸脯……这就是灰鹡鸰。”





“咦……我们走丢了吗？”苏菲惊慌地问道。

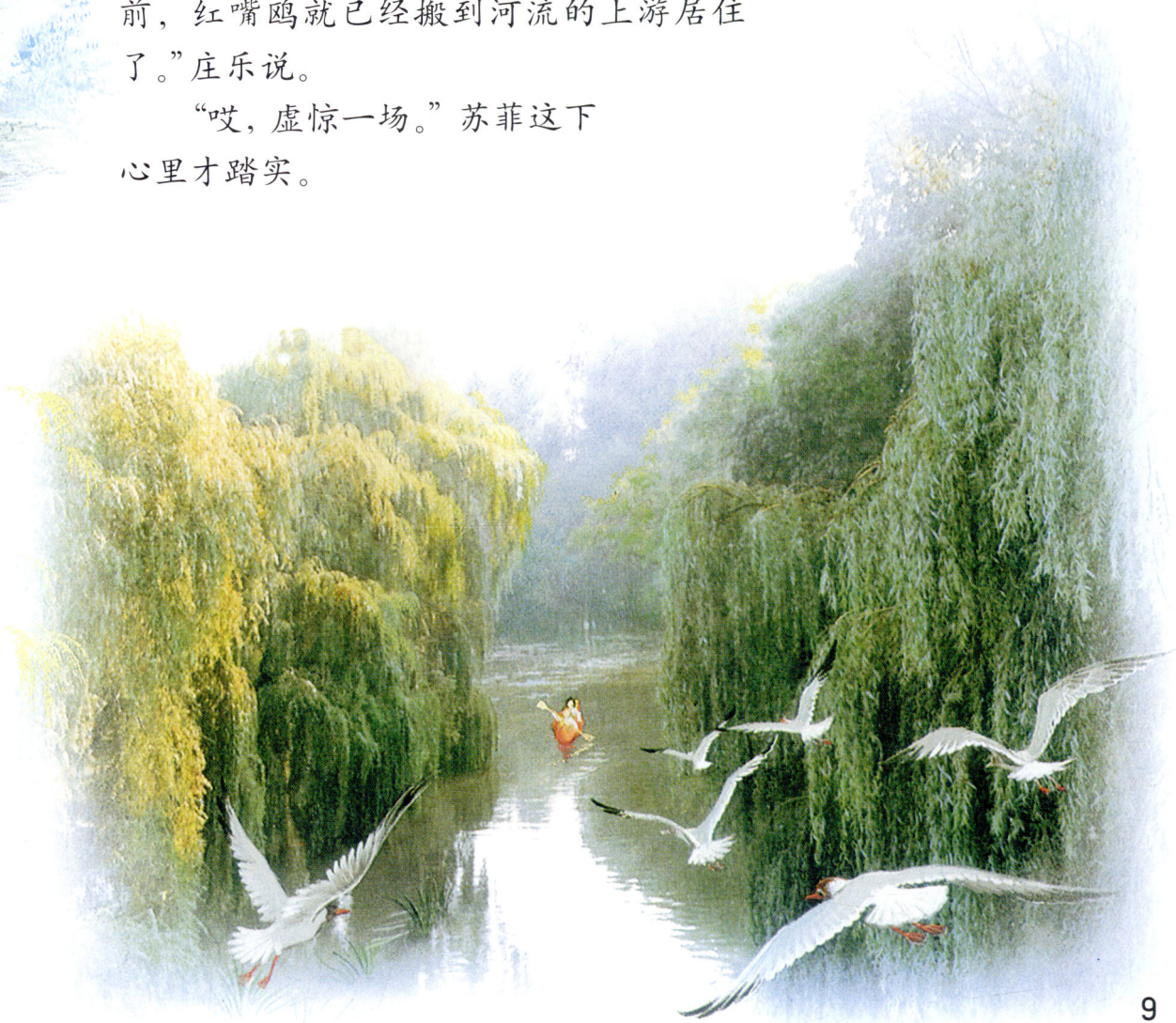
“看那边——是海鸥！”

“嗯，我看见了，这些是红嘴鸥。”庄乐说。他觉得红嘴鸥黑色的脑袋看起来就像戴了顶别致的风雪帽。

“你都不知道我在说什么。一点儿也没听懂！如果这里有红嘴鸥的话，就表明我们划船划得太远了——都快到海边了。”苏菲焦急地说。

“你别自己吓唬自己了。很早很早以前，红嘴鸥就已经搬到河流的上游居住了。”庄乐说。

“哎，虚惊一场。”苏菲这下心里才踏实。





看，那是凤头鹬 (pì)
鹬 (tī)。它们的巢用芦苇
捆扎而成，漂浮在水面上。

“唧，唧，唧。”这是小凤头鹬 (pì) 鹬 (tī) 的叫声，它们在说：
“妈妈，带我们出去散步吧。”

“看！”苏菲说，“这种小虫用自己的腿在水面上滑行，就像在滑冰一样。”

“这是只水跳蚤。”庄乐说。

“看那只小虫，它总是在打转。人们称它为鼓虫，又叫水鳖。”

“那边那只是蜻蜓！”苏菲得意地说道。

蜻蜓妈妈正在又大又平的莲叶上产卵，蜻蜓爸爸抓住蜻蜓妈妈的脖子，随时准备在危险到来时带它逃走。



正在产卵的蜻蜓

蜻蜓

鼓虫

水跳蚤



“蜻蜓这么漂亮,可是它的卵孵出的幼虫(1)却如此丑陋。”庄乐若有所思。

蜻蜓幼虫的下嘴唇非常长,平时都是折叠着收缩在脑袋下面的。

当它的嘴边有小虫小鱼经过时,噗!下嘴唇像弹簧一样弹出去,猎物就到手了。

“太可怕了!”苏菲感叹道。

“两年之后,蜻蜓的幼虫就会离开水面,在太阳底下把自己晒干。然后,它的表皮会裂开,从里面飞出来……”

“一只美丽的蜻蜓(2-3)。”

“水生的昆虫中,最凶猛的要属龙虱了(5)。”

龙虱用非常有力的下颚攻击蜻蜓的幼虫,小鱼,甚至青蛙。

这就是龙虱的幼虫(4)。

那两只后肢长得像两只桨的虫子分别是:

大田(7),

仰泳蝽(6)。

它们长得很像,

区别在于,

仰泳蝽能在水面

下仰泳,

就像苍蝇能站在
天花板上一样。





“就像我喜欢潜水一样。”庄乐说。

“看，鳊鱼(1)身上的斑点多漂亮啊。鲤鱼(2)的嘴边长了一对口须。鲈鱼(3)的身上闪闪发亮。还有淡水里最凶的鱼：贪婪的白斑狗鱼(4)。它们可怕的嘴里长着至少七百多颗牙齿呢。”

看那儿，一只翠鸟。它正在仔细观察河底。一条小鱼游过来了，噗哧！……翠鸟一头扎进水里，就像闪电一样。

